# Kabanata 9
# Trabaho / Kondisyon sa pagtrabaho

Kobaton, ang mascot ng Saitama

**1 Kuwalipikasyon sa pagtrabaho**

**2 Pagtrabaho**

**3 Pag-aalala sanhi ng problema sa pinagtatrabahuhan**

## 1 Kuwalipikasyon sa pagtrabaho

Ang mga dayuhang maaaring magtrabaho sa Japan ay ang mga nabigyan lamang ng permiso o visa na magtrabaho sa bansa. Ang lahat ng visa (maliban sa Permanent Resident, Spouse or Child of a Japanese National, Spouse or Child of a Permanent Resident at Long-Term Resident) ay may kanya-kanyang limitasyon pagdating sa lawak ng trabaho na maaaring gawin. Bilang patakaran, hindi maaaring magtrabaho ang dayuhan kapag ang ipinagkaloob na visa o residence status ay pumapailalim sa Cultural Activities, Temporary Visitor, Overseas Studies, Training, Family Visit, Designated Activities (subalit, magkaiba depende sa nilalaman ng designation).

Kung nais gumawa ng part-time work ang dayuhang may residence status na “Overseas Studies”, “Family Visit” at iba pa, kailangang kumuha muna ng permiso para gumawa ng mga aktibidad sa labas ng ipinagkaloob na visa sa tanggapan ng nakatalagang Regional Immigration Bureau sa inyong lugar at iba pang kaugnay na tanggapan.

### Para sa mga katanungan / konsultasyon

| Pangalan ng institusyon | Telepono | Paraan ng pagpunta | Oras ng pagtanggap | Wika |
|---|---|---|---|---|
| Tokyo Immigration Bureau | 0570—034259（IP、Overseas：03—5796-7234） | 5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo<br>Mula sa JR Shinagawa Station Konan Exit, sumakay ng Toei Bus “Shinagawa Futo Junkan” at bumaba sa harap ng Tokyo Regional Immigration Services Bureau bus stop. | 9:00 – 16:00, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon) | Nihongo, |

| Pangalan ng institusyon | Telepono | Paraan ng pagpunta | Oras ng pagtanggap | Wika |
|---|---|---|---|---|
| Tokyo Immigration Bureau<br>Saitama Branch Office | 048-851-9671 | 1st Floor Saitama 2nd Legal Affairs Government Office Complex, 5-12-1 Shimo-ochiai, Chuo-ku, Saitama-shi, Saitama Prefecture<br>8 minutong lakad mula sa Yono-Honmachi Station ng JR Saikyo Line | 9:00 – 16:00, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon) | Nihongo |

## 2 Pagtrabaho

### (1) **Public Employment Security Office (Hello Work)**

Ipinagkakaloob sa mga tanggapan ng Employment Security Office (Hello Work) ang iba't-ibang serbisyo para sa mga dayuhang residente ng Saitama na may naaangkop na visa para magtrabaho. Isinasagawa dito ang konsultasyon sa trabaho, job placements, pagproseso ng unemployment insurance benefits at pagpapakilala sa mga pampublikong training programs. Kung naghahanap ng trabaho, sumagguni sa pinakamalapit na tanggapan ng Employment Security Office para gawin ang nararapat na aplikasyon.

### (2) **Employment Insurance System**

Ang Employment Insurance System ay nagbibigay ng malawakang suporta upang mapanatiling matatag ang kabuhayan at trabaho ng mga manggagawa. Sa ilalim ng sistemang ito, tinutulungan ang mga manggagawang nawalan ng trabaho upang makatanggap ng unemployment benefits pati pagbigay ng suporta sa paghahanap ng panibagong trabaho (may mga kondisyon na itinakda sa pagtanggap ng benepisyo.)

☎ **Para sa mga katanungan / konsultasyon**

**Public Employment Security Offices**

| Pangalan ng tanggapan | Telepono | **Foreign Employment Service Corner**<br>Bukas maliban sa pista opisyal, bagong taon at pagtatapos ng taon | Address |
|---|---|---|---|
| Urawa Public Employment Security Office | 048-832-2461 | Biyernes: English, Spanish, Portuguese | 5-8-40 Tokiwa, Urawa-ku Saitama-shi |
| Omiya Public Employment Security Office | 048-667-8609 | Miyerkules: Chinese<br>Biyernes: English, Portuguese | 1-525 Onari-machi, Omiya-ku, Saitama-shi |
| Kawaguchi Public Employment Security Office | 048-251-2901 | Lunes: English, Spanish<br>Martes: English, Chinese, Spanish<br>Miyerkules: Spanish, Portuguese, Chinese<br>Huwebes: Vietnamese<br>Biyernes: English, Spanish, Portuguese | 3-2-7 Aoki, Kawaguchi-shi |
| Kumagaya Public Employment Security Office | 048-522-5656 | Martes, Huwebes: English, Spanish, Portuguese | 5-6-2 Hakoda, Kumagaya-shi |

| **Pangalan ng tanggapan** | **Telepono** | **Foreign Employment Service Corner**<br>Bukas maliban sa pista opisyal, bagong taon at pagtatapos ng taon | **Address** |
|---|---|---|---|
| Kumagaya Public Employment Security Office, Honjo Field Office | 0495-22-2448 | Lunes, Miyekules, Biyernes: Spanish, Portuguese | 2-5-1 Chuo, Honjo-shi |
| Kawagoe Public Employment Security Office | 049-242-0197 | Lunes: Spanish, Portuguese<br>Huwebes: English, Spanish, Portuguese | 1 F Kawagoe Godo Chosa, 1-19-8 Toyodahon, Kawagoe-shi |
| Kawagoe Public Employment Security Office, Higashi-Matsuyama Field Office | 0493-22-0240 | | 1088-4 Kaminomoto, Higashi-Matsuyama-shi |
| Tokorozawa Public Employment Security Office | 04-2992-8609 | | 1~2F Tokorozawa Godo Chosa, 6-1-3 Namiki, Tokorozawa-shi |
| Tokorozawa Public Employment Security Office, Hanno Field Office | 042-974-2345 | | 1F Hanno Joint Government Bldg. 94-15 Namiyanagi, Hanno-shi |
| Kasukabe Public Employment Security Office | 048-736-7611 | Lunes: English, Portuguese<br>Huwebes: Spanish | 61-3 Shimo-Omasu-Shinden, Kasukabe-shi |
| Gyoda Public Employment Security Office | 048-556-3151 | | 943 Nagano, Gyoda-shi |
| Chichibu Public Employment Security Office | 0494-22-3215 | | 1002-1 Shimo-Kagemori, Chichibu-shi |
| Soka Public Employment Security Office | 048-931-6111 | Miyerkules: English, Portuguese<br>Huwebes: Chinese<br>Biyernes: English, Portuguese | 4-10-7 Benten, Soka-shi |
| Asaka Public Employment Security Office | 048-463-2233 | Biyernes: English | 1-1-37 Hon-cho, Asaka-shi |
| Koshigaya Public Employment Security Office | 048-969-8609 | Martes: English, Portuguese | 1-5-6 Higashi-Koshigaya, Koshigaya-shi |

*****Bukas ang employment service corner para sa mga dayuhan --

- Urawa, Omiya, Kumagaya, Soka, Koshigaya : 10:00 - 12:00, 13:00 - 15:30
- Kawaguchi : 10:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
- Honjo, Kasukabe, Asaka : 10:00 -12:00, 13:00 -15:15
- Kawagoe : 10:00 -12:00, 13:00 -15:45

## Iba pang mga tanggapan para sa konsultasyon

| Pangalan ng tanggapan | Mga nasasakop | Telepono | Address | Wika | Oras ng pagtanggap (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon, umpisa ng bagong taon) |
|---|---|---|---|---|---|
| Saitama Work Center<br>https://hwus.jp/ | Kahit ano ang edad o kasarian | 048-826-5601 | 3rd Floor Lamza Tower, 1-10-1 Numakage, Minami-ku, Saitama-shi | Nihongo | Lunes – Biyernes<br>10:00 - 19:00<br>Sabado: 10:00 - 17:00<br>*Magkaiba ang araw, oras depende sa serbisyo. Pakitingnan ang website para sa mga detalye. |
| Youth Independence Support Center (YISC), Saitama<br>https://www.yisc-saitama.com/ | May edad mula 15 taong gulang hanggang 49 taong gulang, mga kabataang walang trabaho at kanilang tagapag-alaga/ guardian o kamag-anak | 048-255-8680 | 3F Kawaguchi Wakamono Yume Work Building , 3-2-2 Kawaguchi, Kawaguchi-shi | Nihongo | Lunes – Sabado<br>9:00 ~ 17:00 |
| Saitama Prefecture Women's Career Center<br>https://www.pref.saitama.lg.jp/swcc/ | Mga babae | 048-601-5810<br><br>(Consultation Hotline)<br>048-601-1023 | 4F Hotel Brillante Musashino, 2-2 Shin-toshin, Chuo-ku, Saitama-shi | Nihongo | Lunes – Sabado<br>9:30 – 17:30<br>Sarado tuwing ikatlong Huwebes ng bawat buwan<br><br>Lunes – Biyernes<br>10:00 – 16:30<br>(Break: 11:30 – 12:30)<br>Sarado tuwing ikatlong Huwebes ng bawat buwan |
| Tokyo Employment Service Center for Foreigners<br>https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-foreigner/ | Mga dayuhang mag-aaral na nais magtrabaho at mga dayuhang may visa kung saan maaaring magtrabaho sa mga specialized / technical fields (tulad ng "Engineering", "Specialist in Humanities / International Services", "Skilled Labor" at iba pa) | 03-5361-8722 | 1-6-1 Yotsuya Comore Yotsuya Yotsuya Tower 13th F Nishi-Shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo | Nihongo<br>English, Chinese (Kung kailangan ng tagasalin,ipaalam ng maaga) | Lunes - Biyernes<br>9:00 - 17:00 |

| Pangalan ng tanggapan | Mga nasasakop | Telepono | Address | Wika | Oras ng pagtanggap (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon, umpisa ng bagong taon) |
|---|---|---|---|---|---|
| Shinjuku Employment Support and Guidance Center for Foreigners https://jsite.mhlw.go.jp/tokyo-hellowork/list/shinjuku/madoguchi_goannai/gaisen.html | Mga dayuhang may status ng paninirahan na walang mga paghihigpit sa trabaho, kabilang ang mga permanenteng residente at asawa ng mga Japanese national, at mga dayuhang estudyante na gustong pumasok sa part-time jobs | 03-3204-8609 | 1F Hello Work Shinjuku (Kabuki-cho Chosa) 2-42-10 Kabukicho, Shinjuku-ku, Tokyo | Nihongo, English Chinese | Lunes - Biyernes 8:30 - 17:15 |
| Saitama Center for Go- Global Students (GGS) https://www.ggsaitama.jp/ | Mga dayuhang nais pumasok sa isang regular o part-time job sa Japan, mga dayuhang mag-aaral na nag-aaral sa Graduate School, kolehiyo, Junior College at iba pa sa loob ng Japan | 048-833-2995 | 3F Urawa Godou Chosa (sa loob ng Saitama International Association) 5-6-5 Kitaurawa, Urawa-ku, Saitama-shi | Nihongo | Lunes - Biyernes 8:30 - 17:15 |

### (3) Mag-ingat sa part-time jobs na maaring kasangkot sa krimen

Mag-ingat sa mga kahina-hinalang alok para sa part-time jobs na parang napakadaling gawin at pagkakitaan, tulad ng mga nagmumula sa kagaya ng SNS o internet, mga alok galing sa mga kakilala na nangangako nang mabilis na kita sa “pag-withdraw lamang ng pera” o di kaya”y “pagtanggap lamang ng package” at iba pang mga paraan ng panloloko sa kapwa.

Ang mga nabanggit ay posibleng pakana ng mga kriminal tulad ng:

○ Iligal na paggamit sa bank account ng ibang tao at paglipat ng laman nito sa ibang bank account na inihanda, at pagpapapagawa ng withdrawal sa isang “third party”.

○ Iligal na paggamit ng ID o password ng ibang tao sa panlilinlang ng mga produkto sa Internet at pagtanggap ng mga bagay na nabili.

Kailangang mag-ingat nang husto para maiwasang masangkot sa mga iligal na gawain o maging kasabwat sa isang krimen.

○Ang pagsagawa ng paglilipat ng bank account (passbook o cash card) sa iyong pangalan

○ Pagbigay ng mobile phone (na maaaring gamitin sa pagtawag) na nasa sariling pangalan sa ibang tao.

Ang nabanggit na mga gawain ay itinuturing na krimen sa ilalim ng batas, kaya siguraduhing iwasan ang paggawa nito.

### (4) Impormasyon tungkol sa Trabaho

Ang website ng Saitama Prefecture ay may listahan ng mga center ng konsultasyon at iba pang mga impormasyon para sa mga dayuhang residente na nagtatrabaho sa Saitama Prefecture.

URL: https://www.pref.saitama.lg.jp/a0816/gaikokujin/index.html

## 3 Pag-aalala sanhi ng problema sa pook ng trabaho

**Hotline para sa konsultasyon ng mga dayuhang manggagawa**

Ang serbisyong ito ay nagbibigay ng mga konsultasyon sa mga banyagang wika sa telepono para sa mga paksa tulad ng mga kondisyon sa pagtatrabaho (ito ay kumokonekta sa Foreign Worker Consultation Corner). Ang pagtawag sa Consultation Hotline para sa mga dayuhang manggagawa ay magkakaroon ng singil sa telepono na 8.5 yen kada 180 segundo para sa land line na telepono, at 10 yen kada 20 segundo para sa mga mobile phone. Babayaran ng tumatawag ang mga singil na ito.

Maaaring may mga pansamantalang pagbabago sa mga araw at oras ng serbisyo.

| Wika | Telepono | Araw na may serbisyo | Oras |
|---|---|---|---|
| English | 0570-001-701 | Lunes - Biyernes | 10:00 am - 3:00 pm (sarado ng 12:00 pm - 1:00 pm) |
| Chinese | 0570-001-702 | | |
| Portuguese | 0570-001-703 | | |
| Spanish | 0570-001-704 | | |
| Tagalog | 0570-001-705 | | |
| Vietnamese | 0570-001-706 | | |
| Burmese | 0570-001-707 | Lunes | |
| Nepali | 0570-001-708 | Lunes - Huwebes | |
| Korean | 0570-001-709 | Huwebes, Biyernes | |
| Thai | 0570-001-712 | Miyerkules | |
| Indonesian | 0570-001-715 | | |
| Cambodian (Khmer) | 0570-001-716 | | |
| Mongolian | 0570-001-718 | Biyernes | |

*Sarado ang tanggapan sa pagtatapos ng taon at simula ng bagong taon (Disyembre 29 – Enero 3)

(1) **Labor Standards Inspection Office**

Ang Labor Standards Inspection Office ay isang pambansang institusyon na nangangasiwa at nagbibigay ng gabay upang siguruhin na naipapatupad ang tamang standards sa pook ng trabaho tulad ng sahod, oras ng trabaho, kondisyon sa loob ng trabaho, pagprotekta sa kalusugan at kaligtasan ng mga manggagawa sang-ayon sa Industrial Safety & Health Law at iba pa.

Bukod pa rito, ipinagkakaloob din ang Worker’s Compensation Benefits kapag ang

manggagawa ay napinsala sa oras ng trabaho.

• **Worker's Compensation Benefits**

Kapag ang manggagawa ay nasugatan, nagkasakit, naimbalido o namatay sanhi ng paggawa ng trabaho o sa pag-commute sa trabaho, ipagkakaloob ang naaangkop na mga benepisyo tulad ng suporta sa pagpapagamot, pagbayad sa panahong hindi nakapasok sa trabaho, benepisyo para pagiging imbalido, benepisyo para sa pamilyang naiwanan ng manggagawang namatay at iba pang suporta sa ilalim ng Workmen's Accident Compensation Insurance Law.

### ☎ Para sa mga katanungan / konsultasyon

**Labor Bureau**

| Pangalan ng Labor Bureau | Telepono | Consultation counter sa iba't-ibang wika | Address |
|---|---|---|---|
| Foreign Worker's Consultation Corner, Labor Standards Inspection Division,<br>Saitama Labor Bureau | 048-600-6204<br>（Nihongo）<br>048-816-3596<br>（English）<br>048-816-3597<br>（Chinese）<br>048-816-3598<br>(Vietnamese) | Lunes - Biyernes<br>(maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon)<br>Oras : 9:00 ~ 12:00<br>13:00 ~ 16:30 | 15F Land Axis Tower, 11-2 Shintoshin, Chuo-ku, Saitama-shi |

**Labor Standards Inspection Office**

| Pangalan ng Labor Standards Inspection Office | Telepono | Address | Oras ng pagtanggap |
|---|---|---|---|
| Saitama Labor Standards Inspection Office | 048-600-4801 | 14F Land Axis Tower 11-2 Shin-toshin,Chuo-ku, Saitama-shi | Lunes hanggang Biyernes<br>8:30 – 17:15 (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon) |
| Kawaguchi Labor Standards Inspection Office | 048-252-3773 | 2-10-2 Kawaguchi, Kawaguchi-shi | |
| Kumagaya Labor Standards Inspection Office | 048-533-3611 | 5-95 Beppu, Kumagaya-shi | |
| Kawagoe Labor Standards Inspection Office | 049-242-0891 | 2F Kawagoe Godo Chosa 1-19-8 Toyodahon, Kawagoe-shi | |
| Kasukabe Labor Standards Inspection Office | 048-735-5226 | 3-10-13 Minami, Kasukabe-shi | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tokorozawa Labor Standards Inspection Office | 04-2995-2555 | 3F Tokorozawa　Godo Chosa 6-1-3 Namiki, Tokorozawa-shi | |
| Gyoda Labor Standards Inspection Office | 048-556-4195 | 2-6-14 Sakura-cho, Gyoda-shi | |
| Chichibu Labor Standards Inspection Office | 0494-22-3725 | 23-24 Kamimiyaji-machi, Chichibu-shi | |

(2) **General Employment Consultation Corners**

Ang upisina ng Saitama Labor Bureau ay nagtatag ng "General Employment Consultation Corners" sa 9 na lokasyon sa loob ng prepektura, kabilang ang pagtalakay tungkol sa kalagayan sa lugar ng trabaho, pagkakaroon ng pantay na pagkakataon sa trabaho at iba pang konsultasyon ukol sa trabaho. Hinihikayat na kumunsulta sa consultation counters ang mga manggagawang dumaranas ng problema sa lugar ng trabaho, tulad ng pang-aapi, pagkatanggal sa trabaho, pagbawas sa sahod at iba pang mga suliranin.

**Para sa mga katanungan / konsultasyon**

| General Employment Consultation Corner | Telepono | Address | Oras ng pagtanggap (Maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon) |
|---|---|---|---|
| Saitama Labor Bureau General Employment Consultation Corner | 048-600-6262 | 16F Land Axis Tower 11-2 Shin-toshin, Chuo-ku, Saitama-shi | Lunes – Biyernes 9:00 – 17:00 |
| Saitama City General Employment Consultation Corner | 048-614-9977 | 14F Land Axis Tower, 11-2 Shin-toshin, Chuo-ku, Saitama-shi (sa loob ng Saitama Labor Standards Inspection Office) | Lunes – Biyernes 9:00 – 16:30 |
| Kawaguchi General Employment Consultation Corner | 048-498-6648 | 2-10-2 Kawaguchi, Kawaguchi-shi (sa loob ng Kawaguchi Labor Standards Inspection Office) | |
| Kumagaya General Employment Consultation Corner | 048-533-3611 | 5-95 Oaza-Beppu, Kumagaya-shi (sa loob ng Kumagaya Labor Standards Inspection Office) | |
| Kawagoe General Employment Consultation Corner | 049-210-9334 | Kawagoe Regional Government Office Complex, 1-19-8 Toyodahon, Kawagoe-shi (sa loob ng Kawagoe Labor Standards Inspection Office) | |
| Kasukabe General Employment Consultation Corner | 048-614-9968 | 3-10-13 Minami, Kasukabe-shi (sa loob ng Kasukabe Labor Standards Inspection Office) | |
| Tokorozawa General Employment Consultation Corner | 04-2003-6967 | Tokorozawa Regional Government Office Complex, 6-1-3 Namiki, Tokorozawa-shi (sa loob ng Tokorozawa Labor Standards Inspection Office) | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gyoda General Employment Consultation Corner | 048-556-4195 | 2-6-14 Sakura-cho, Gyoda-shi (sa loob ng Gyoda Labor Standards Inspection Office) | |
| Chichibu General Employment Consultation Corner | 0494-22-3725 | 23-24 Kamimiyaji-machi, Chichibu-shi (sa loob ng Chichibu Labor Standards Inspection Office) | |

## (3) **Iba pang mga consultation counters**

### ☎ Para sa mga katanungan / konsultasyon

| Pangalan | Telepono | Address | Wika | Oras ng konsultasyon (Maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon) |
|---|---|---|---|---|
| Saitama Prefectural Labor Consultation Center<br>https://www.pref.saitama.lg.jp/a0809/rodo/rodosodan/index.html | 048-830-4522 | 1F Saitama Prefectural Building No. 2, 3-15-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi | Wikang Hapon | ○Telepono (Lunes – Biyernes)<br>9:00 – 16:30<br>○Pagpunta sa pasilidad (Lunes – Biyernes)<br>9:00 – 16:00 |
| Saitama Prefectural Labor Relations Commission<br>https://www.pref.saitama.lg.jp/shigoto/rodo/rodo/index.html | 048-830-6452<br>048-830-6465<br>*Pamamagitan: may mga eksperto na tutulong sa iyo sa paglutas ng mga problema sa iyong kumpanya. | 4F Prefectural Office Building No. 3, 3-15-1, Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi | Wikang Hapon | Lunes - Biyernes<br>8:30 – 17:15 |
| General Labor Consultation Center, Saitama Labor and Social Security Lawyers' Association<br>https://www.saitamakai.or.jp/ | 048-826- 4860 | 7F Asahi Seimei Urawa Building, 1-1-1 Takasago, Urawa-ku, Saitama-shi | Wikang Hapon | Miyekules (kailangang magpa-appointment))<br>10:00 - 16:00<br>(Pagkunsulta ng personal) |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Pangkalahatang konsultasyon para sa mga dayuhan (Saitama International Association)<br>https://sia1.jp/foreign/advice/ | 048-833-3296<br>*Kapag nasa pampublikong tanggapan (tulad ng munisipyo at iba pa) at nahihirapang makipag-usap dahil hindi nakakaintindi ng wikang Hapon, maaaring makiusap sa kawani na tawagan ang numerong nasa itaas. Ang SIS ay magbibigay ng tagasalin sa telepono. | 3F Saitama Prefecture Urawa Godo chosa, 5-6-5 Kita-Urawa, Urawa-ku, Saitama-shi (sa loob ng Saitama International Association) | Nihongo<br>English<br>Chinese<br>Spanish<br>Portuguese<br>Korean, North Korean<br>Tagalog<br>Thai<br>Vietnamese<br>Indonesian<br>Nepali<br>Russian<br>Ukraine (kailangang magpa-appointment) | Lunes – Biyernes<br>9:00 - 16:00<br>*Kailangang magpa-appointment kung magkukunsulta ng personal ukol sa sistema ng imigrasyon, sa batas, mga problema sa trabaho o tungkol sa welfare<br><br>Sa wikang Russian 10:00~16:00 |